



## Comprensione sussidi SSI: Servizi di interpretariato



### Che cosa fare se si ha necessità di un interprete?

Sarà messo a disposizione gratuitamente un servizio di interprete:

- a chi richiede assistenza linguistica;
- quando è evidente che tale assistenza è necessaria per garantire che la persona non si trovi svantaggiata.

**Non** è richiesto che l'assistito provveda da sé a trovare un interprete. Se però la persona preferisce servirsi di un proprio interprete, la Social Security accerterà che questi soddisfi i requisiti.



È nostro impegno permettere a tutti di usufruire dei programmi previdenziali, indipendentemente dalla capacità di comunicare in inglese.

Per colloqui nei nostri uffici, il poster sui servizi di interpretariato (vedi [allegato](#)) spiega le regole del servizio in molte lingue, e può essere utile per individuare la lingua in cui la persona preferisce comunicare.

Per i documenti di informazione al pubblico tradotti in diverse lingue, vi invitiamo a visitare il nostro sito multilingue:  
[www.socialsecurity.gov/multilanguage](http://www.socialsecurity.gov/multilanguage).

La Social Security mette a disposizione servizi di interpretariato gratuiti per consentire a tutti di seguire le proprie pratiche. I servizi sono disponibili sia per colloqui telefonici che di persona nei nostri uffici.

Chiamare il nostro numero verde **1-800-772-1213**. Per la lingua spagnola premere 2. Per tutte le altre lingue, premere 1 e attendere in linea la risposta di un addetto. Verrà contattato un interprete che si occuperà della traduzione della telefonata.

Se la vostra pratica non può essere evasa telefonicamente, vi verrà fissato un appuntamento presso un ufficio della Social Security durante il quale sarà presente un interprete.

### Chi può fornire servizi di interpretariato?

Non è ammesso impiegare minori come interpreti per discutere di argomenti complessi o delicati, a meno che il minore non dimostri chiaramente di avere i requisiti di un interprete qualificato.

- Si richiede che l'interprete sia una persona che:
- sia in grado di leggere, scrivere e parlare correntemente l'inglese e la lingua o il dialetto dell'assistito;
- si impegni a rispettare i requisiti di privacy e riservatezza;
- si impegni a fornire un'interpretazione esatta delle domande e delle risposte sia dell'assistito che del funzionario della Social Security; che si impegni cioè a non anticipare la domanda successiva o dedurre fatti o dati non forniti dall'assistito o dal funzionario della Social Security;
- dimostri di avere dimestichezza con i termini più comuni utilizzati nei nostri documenti e durante i colloqui;
- che non abbia interessi personali nell'esito del caso, tali da dare luogo a un conflitto di interessi.

---

## E se, a giudizio della Social Security, l'interprete non è qualificato?

Se la Social Security ritiene che l'interprete dell'assistito non sia qualificato, provvederemo a:

- spiegare che metteremo noi a disposizione un servizio gratuito di interpretariato per garantire che l'assistito non si trovi svantaggiato;
- offrire di proseguire il colloquio, ma solo con l'ulteriore assistenza di un interprete messo a disposizione dalla Social Security.

Se può risultare adeguato un interpretariato telefonico, provvederemo a:

- chiamare il Servizio di Interpretariato telefonico prima di proseguire il colloquio.

Se si rende necessario l'intervento di un interprete qualificato interno all'ufficio provvederemo a:

- sospendere il colloquio;
- rinviare l'appuntamento in base alla disponibilità di un interprete fidato;
- riportare nella pratica l'accaduto e il motivo della sospensione del colloquio;
- tutelare i dati della pratica, se necessario.

---

## Poster sui servizi di interpretariato

### Allegato



(Quando il presente Flash viene usato come volantino informativo, si prega di stampare il poster allegato separatamente. Il poster è in formato *pdf* (647 KB), e può essere visualizzato o stampato solo con [Acrobat Reader](#)).

